

There once was a man

There once was a man
a long time ago
standing all alone against the status quo
He worked with his hands
and grew tall and strong
He worked with his mind
to sorting right from wrong
He was sure of his mission
and he spoke loud and clear
and he got every eye
and he got every ear.

But some didn't like him
it was plain to see
'cause he put them down
for their hypocrisy
The idea of loving
was drastic and new
and bucking a crowd
was just too much to do.
Things haven't changed
from those days of old
They still try to make him
fit into their mould
fit into their mould.

There isn't a man
or a woman too low
for what he would love them
and help them to know
and if they would dare
to prove him on out
they'd slam down all their fear
and all of their doubt
It's not the easiest choice you can make
It's playing for keeps
with a whole lot at stake
with a whole lot at stake.

Nou you can't go and pointing
at what others do
'cause it's a personal thing
it's strict between him and you
And if you're really wanting
to give life a pull
alive to your fingertips
and brimming and full
then give him a try
going out on a limb
you'll never know life
till you really know him.

Aus dem Film "For Pete's Sake"



Da war mal ein Mann

Da war mal ein Mann
ist ziemlich lange her,
der mochte das Leben,
so wie es lief nicht mehr.
Durch seiner Hände Arbeit
lebte er nicht schlecht
und er unterschied,
was ist Unrecht, was Recht.
Er nannte sein Ziel sehr klar und sehr laut,
jeder hörte ihm zu,
hat auf ihn geschaut.

Die ihn nicht mochten,
waren auch dabei,
denn er rügte heftig
ihre Heuchelei.
Die Idee der Liebe
war radikal und neu,
und sie zu verbreiten,
war eine Plackerei.
Die Zeit verging,
wenig änderte sich indessen,
man versucht immer noch,
ihn in eine Form zu pressen,
ihn in eine Form zu pressen.

Kein Mann, keine Frau
ist für ihn zu klein,
jeden würde er lieben,
beim Erkennen behilflich sein.
Das Wagnis, an ihn zu glauben
wird ihnen alle Ängste
und Zweifel rauben.
Diese Entscheidung
verlangt sehr viel.
Dabei geht es um dich,
es steht viel auf dem Spiel,
es steht viel auf dem Spiel.

Schau nicht auf andere,
auf das, was sie tun,
denn um dich und um ihn
geht es hier nun.
Wenn das Leben wirklich
mehr für dich sein soll,
ganz und gar lebendig
und bis zum Rande voll,
dann versuch's mit ihm,
tu den Schritt, sei kühn!
Du kennst erst das Leben,
wenn auch du ihn kennst.

Übersetzung ebenfalls aus diesem Film